

Appendix: The Swadesh 200-word list

Note: Items in the 100-word list are listed in boldface, including seven words not included in the 200-word list. Source: Gudschinsky (1956).

- | | | | |
|----------------------|-----------------------|------------------------|--------------------------|
| 1. all | 30. dog | 59. fruit | 88. leg |
| 2. and | 31. drink | 60. give | 89. lie (recline) |
| 3. animal | 32. dry | 61. good | 90. live |
| 4. ashes | 33. dull (blunt) | 62. grass | 91. liver |
| 5. at | 34. dust | 63. green | 92. long |
| 6. back | 35. ear | 64. guts | 93. louse |
| 7. bad | 36. earth | 65. hair | 94. man/male |
| 8. bark | 37. eat | 66. hand | 95. many |
| 9. because | 38. egg | 67. he | 96. meat/flesh |
| 10. bally | 39. eye | 68. head | 97. mother |
| 11. big | 40. fall (v.) | 69. hear | 98. mountain |
| 12. bird | 41. far | 70. heart | 99. mouth |
| 13. bite | 42. fat/grease | 71. heavy | 100. name |
| 14. black | 43. father | 72. here | 101. narrow |
| 15. blood | 44. fear (v.) | 73. hit | 102. near |
| 16. blow (v.) | 45. feather | 74. hold/take | 103. neck |
| 17. bone | 46. few | 75. how | 104. new |
| 18. breathe | 47. fight (v.) | 76. hunt | 105. night |
| 19. burn | 48. fire | 77. husband | 106. nose |
| 20. child | 49. fish | 78. I | 107. not |
| 21. cloud | 50. five | 79. ice | 108. old |
| 22. cold | 51. float | 80. if | 109. one |
| 23. come | 52. flow | 81. in | 110. other |
| 24. count | 53. flower | 82. kill | 111. person |
| 25. cut (v.) | 54. fly (v.) | 83. know | 112. play |
| 26. day | 55. fog | 84. lake | 113. pull |
| 27. die | 56. foot | 85. laugh | 114. push |
| 28. dig | 57. four | 86. leaf | 115. rain |
| 29. dirty | 58. freeze | 87. left (side) | 116. red |

- | | | | |
|----------------------|------------------|-------------|-------------|
| 117. right (correct) | 140. small | 163. they | 186. where |
| 118. right (side) | 141. smell (v.) | 164. thick | 187. white |
| 119. river | 142. smoke | 165. thin | 188. who |
| 120. road | 143. smooth | 166. think | 189. wide |
| 121. root | 144. snake | 167. this | 190. wife |
| 122. rope | 145. snow | 168. thou | 191. wind |
| 123. rotten | 146. some | 169. three | 192. wing |
| 124. rub | 147. spit | 170. throw | 193. wipe |
| 125. salt | 148. split | 171. tie | 194. with |
| 126. sand | 149. squeeze | 172. tongue | 195. woman |
| 127. say | 150. stab/pierce | 173. tooth | 196. woods |
| 128. scratch | 151. stand | 174. tree | 197. worm |
| 129. sea | 152. star | 175. turn | 198. ye |
| 130. see | 153. stick | 176. two | 199. year |
| 131. seed | 154. stone | 177. vomit | 200. yellow |
| 132. sew | 155. straight | 178. walk | 201. breast |
| 133. sharp | 156. suck | 179. warm | 202. claw |
| 134. short | 157. sun | 180. wash | 203. full |
| 135. sing | 158. swell | 181. water | 204. horn |
| 136. sit | 159. swim | 182. we | 205. knee |
| 137. skin | 160. tail | 183. wet | 206. moon |
| 138. sky | 161. that | 184. what | 207. round |
| 139. sleep | 162. there | 185. when | |

Table 12.1

	English	French	Basque	
1.	'all'	ɔ:l	tu	gusti
2.	'ashes'	æʃəz	sādk	hauts
3.	'bark'	bʌ:k	ekɔRS	asal
4.	'belly'	bɛli	vātr	šabel
5.	'big'	bɪg	grā	handi
6.	'bird'	bɜ:d	wazo	tʃori
7.	'bite'	bart	mɔ:RdR	horskatu
8.	'black'	blæk	nwar	belts
9.	'blood'	blʌd	sā	odol
10.	'bone'	boun	ɔs	hesur
11.	'breast'	brɛst	pwatrin	bular
12.	'burn'	bɜ:n	brɔyle	ere
13.	'claw'	klɔ:	grif	askasal
14.	'cloud'	kloud	nyaz	hodei
15.	'cold'	kəuld	frwa	hots
16.	'come'	kʌm	vnir	etori
17.	'die'	dai	murir	hil
18.	'dog'	dɒg	ʃjē	sakur
19.	'drink'	drɪŋk	bwar	edan
20.	'dry'	draɪ	sck	agor
21.	'ear'	ɪə	ɔREj	belari
22.	'earth'	ɜ:θ	tek	lur
23.	'eat'	i:t	māze	jan
24.	'egg'	eg	œf	araultsa
25.	'eye'	aɪ	œj	begi
26.	'fat'	fæt	gra	gants
27.	'feather'	feðə	plym	luma
28.	'fire'	faiə	fə	šú
29.	'fish'	fɪʃ	pwasō	arain
30.	'fly'	flaɪ	vɔle	hegas [egin]
31.	'foot'	fut	pje	oin
32.	'full'	ful	plē	bete
33.	'give'	gɪv	dɔne	eman
34.	'good'	gud	bō	on
35.	'green'	grɪ:n	VER	berde
36.	'hair'	heə	ʃvə	ile
37.	'hand'	hænd	mē	ešku
38.	'head'	hed	tet	buru
39.	'hear'	hɪə	ātādr	entsun
40.	'heart'	hɔ:t	kœR	bihots
41.	'horn'	hɔ:n	kɔRn	adar
42.	'I'	aɪ	ʒə	ni
43.	'kill'	kɪl	tye	hil
44.	'knee'	ni:	ʒnu	belaun
45.	'know'	nəʊ	savwar	jakin
46.	'leaf'	li:f	fəj	ori
47.	'lie'	laɪ	alōze	etsan
48.	'liver'	lɪvə	fwa	gibel
49.	'long'	lɒŋ	lō	luse
50.	'louse'	laʊs	pu	son

	English	French	Basque
51.	'man'	mæn	gison
52.	'many'	meni	asko
53.	'meat'	mi:t	haragi
54.	'moon'	mu:n	ilargi
55.	'mountain'	mauntən	mendi
56.	'mouth'	mauθ	aho
57.	'name'	neim	isen
58.	'neck'	nek	lepo
59.	'new'	nju:	beri
60.	'night'	nait	gau
61.	'nose'	nəuz	šudur
62.	'not'	not	es
63.	'one'	wan	bat
64.	'person'	pɜ:sən	gisaki
65.	'rain'	rein	auri
66.	'red'	red	gori
67.	'road'	raud	bide
68.	'root'	ru:t	ero
69.	'round'	raund	biribil
70.	'sand'	sænd	hondar
71.	'say'	sei	ešan
72.	'see'	si:	ikuši
73.	'seed'	si:d	ale
74.	'sit'	sit	jari
75.	'skin'	skin	asal
76.	'sleep'	slip	lo [egin]
77.	'small'	smɔl	tʃiki
78.	'smoke'	sməuk	ke
79.	'stand'	stænd	sutik [egon]
80.	'star'	sta:	isar
81.	'stone'	staun	hari
82.	'sun'	sən	eguski
83.	'swim'	swim	igeri [egin]
84.	'tail'	teil	bustan
85.	'that'	ðæt	hura
86.	'this'	ðis	hau
87.	'thou'	ju:	hi
88.	'tongue'	tʌŋ	min
89.	'tooth'	tu:θ	horts
90.	'tree'	tri:	suhalts
91.	'two'	tu:	bi
92.	'walk'	wɔk	ibili
93.	'warm'	wɔ:m	bero
94.	'water'	wɔ:tə	ur
95.	'we'	wi:	gu
96.	'what'	wɔt	ser
97.	'white'	wait	suri
98.	'who'	hu:	nor
99.	'woman'	wumən	emakume
100.	'yellow'	jeləu	hori

Table 8.10 Proto-Western-Romance

Gloss	Reconstruction	Gloss	Reconstruction
1. 'against'	*kontra	24. late	*tardo
2. 'bag'	*s ₁ ako	25. lead	*plombo
3. 'bald'	*kalvo	26. iow	*bašo
4. 'beard'	*barba	27. moon	*luna
5. 'believes'	*kree	28. new	*novo
6. 'big'	*grande	29. says	*dis ₂ e
7. 'blood'	*s ₁ angre	30. sea	*mar
8. 'bright'	*klaro	31. seal	*s ₁ eA ₁ o
9. 'country'	*pais ₁	32. seven	*s ₁ e ₇ e
10. 'court'	*korte	33. sky	*s ₂ e ₁ o
11. 'cup'	*kopa	34. so much	*tanto
12. 'daughter'	*fiA ₂ a	35. strong	*forte
13. 'dear'	*karo	36. ten	*des ₂
14. 'fire'	*fogo	37. thousand	*mil
15. 'five'	*s ₂ inko	38. tooth	*dente
16. 'foot'	*pe	39. tower	*torre
17. 'game'	*šogo	40. well	*ben
18. 'green'	*verde	41. wine	*vino
19. 'hard'	*duro	42. weight	*peso
20. 'high'	*alto	43. what	*ke
21. 'honey'	*me ₁	44. white	*blanko
22. 'iron'	*ferro	45. you	*tu
23. 'lady'	*dama		